

CARRELLO PER PAZIENTI AD ALTEZZA REGOLABILE IDRAULICO CON TR E RTR
HYDRAULIC ADJUSTABLE HEIGHT PATIENT TROLLEY WITH TR AND RTR
CHARIOT HYDRAULIQUE DE TRANSFERT DE PATIENT À HAUTEUR RÉGLABLE AVEC TR ET RTR
CARRO DE PACIENTES HIDRÁULICO AJUSTABLE EN ALTURA CON TR Y RTR
MACA HIDRÁULICA DE ALTURA AJUSTÁVEL PARA PACIENTE COM TR E RTR
HYDRAULISCH HÖHENVERSTELLBARER PATIENTENWAGEN MIT TR UND RTR
ΤΡΟΧΗΛΑΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΥΨΟΣ ΚΑΙ TR/RTR
CĂRUCIOR MEDICAL CU ÎNĂLȚIME REGLABILĂ HIDRAULICĂ CU TR ȘI RTR

MANUALE D'USO – USER MANUAL – MODE D'EMPLOI – MANUAL DE USO - MANUAL DO USUÁRIO - BENUTZERHANDBUCH - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - MANUAL DE UTILIZARE

- È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.
- All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.
- Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.
- Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.
- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.
- Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.
- Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul

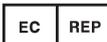
Gima 44782



Jiangsu Saikang Medical Equipment Co.,Ltd
No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park,
Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China
Made in China



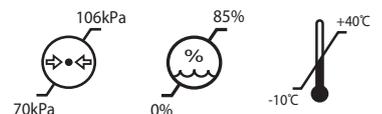
SKB041-3



Sungo Europe B.V.
Fascinatio Boulevard 522,
Unit 1.7, 2909VA
Capelle aan den IJssel, The Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



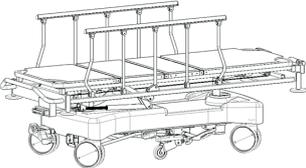
EINFÜHRUNG IN DAS HANDBUCH

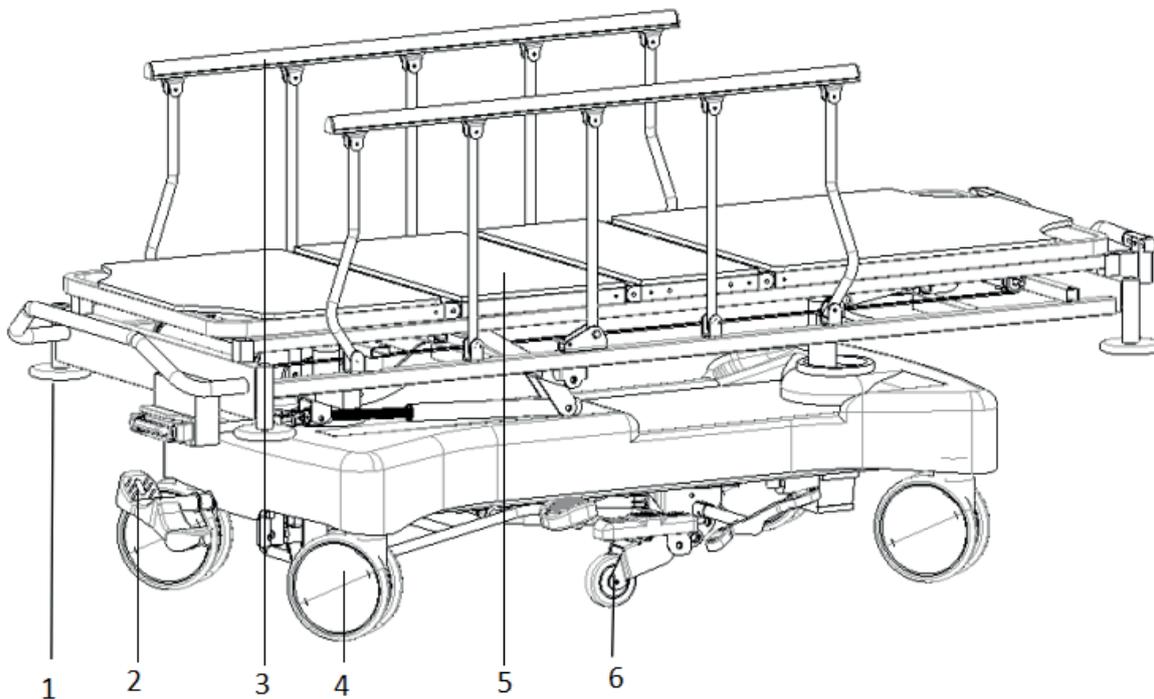
- Dieses Handbuch gilt für den Patientenwagen SKB041-3. Es enthält die Installationsmethode, Bedienungsanleitungen und Wartungskontrollpunkte
- Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur als Referenz für den Benutzer. Für die tatsächliche Verwendung beziehen Sie sich bitte auf das reale Objekt.
- Dieses Benutzerhandbuch enthält die Beschreibung, Anleitung, Wartung und technischen Parameter des Produkts.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Kundendienstzentrum oder den Händler.
- Jeder, der dieses Produkt benutzt oder bedient, sollte das Handbuch lesen und beachten.
- Abgesehen von einigen unerwarteten Situationen müssen die Benutzer mit der Verwendung und den Vorsichtsmaßnahmen vertraut sein.
- Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Gerät ist für den Transport und die Bewegung von Patienten in medizinischen Einrichtungen bestimmt.

1. LEITFADEN FÜR DIE INSTALLATION**1.1 Liste des Standardzubehörs**

Prüfen Sie nach dem Öffnen der Verpackung, ob die folgenden Teile vollständig vorhanden sind:

Tabelle a:

N.	Name	Bild	Spezifikation	MENGE	Einheit
1	Hauptkörper		/	1	Stk.
2	Matratze		/	1	Stk.

2. METODO DI UTILIZZO

1-Pufferrad
5-Plattform

2-Bremspedal
6-Fünftes Rad

3-Seitengitter

4-Rolle

Abmessungen	Länge	mm	2100±10
	Breite		850±10
	Höhe		630-930±10

Neigungswinkelbereich	Rückenteil	/	0-75°(±10°)
	Kniestützen		0-45°(±10°)
	Anti-Trendelenburg		0-15°±2°
	Trendelenburg		0-15°±2°
Gewicht	Sichere Belastung	kg	220

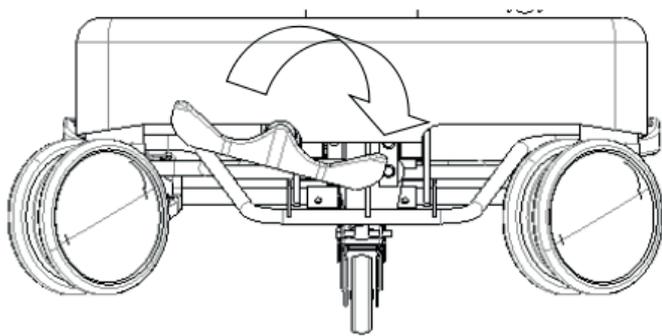
2.1 Verwendung der Rollen

 Wenn sich ein Patient auf dem Patientenwagen befindet, sollte das Seitengitter angehoben werden, bevor der Patientenwagen bewegt wird. Außer wenn der Patientenwagen bewegt wird, muss die Rollenbremse immer aktiviert sein.

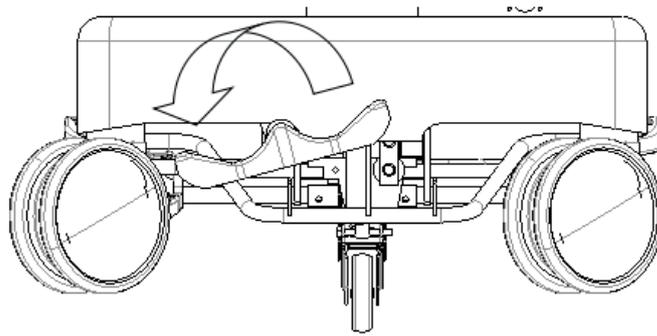
2.1.1 Verwendungsweise der Rollen

Wenn Sie das Pedal im Uhrzeigersinn treten, werden die Rollen entriegelt, und wenn Sie das Pedal gegen den Uhrzeigersinn treten, werden die Rollen verriegelt.

Die folgende Abbildung zeigt die beiden Bewegungszustände dieses Rades:



Entriegelt

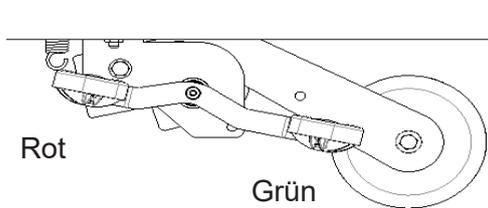


Arretierter Zustand

2.1.2 Verwendungsweise des Richtungsrades

Die Lenkrolle kann den Patientenwagen so steuern, dass er geradeaus fährt. Durch Treten auf das rote Pedal wird das Richtungsrad entriegelt und durch Treten auf das grüne Pedal wird das Richtungsrad arretiert.

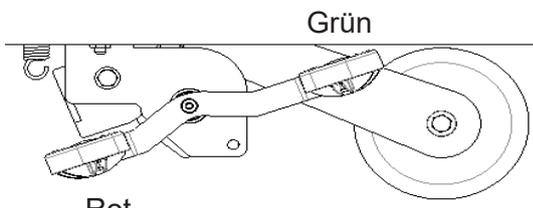
Die folgende Abbildung zeigt die beiden Bewegungszustände des Richtungsrades:



Rot

Grün

Arretierter Zustand



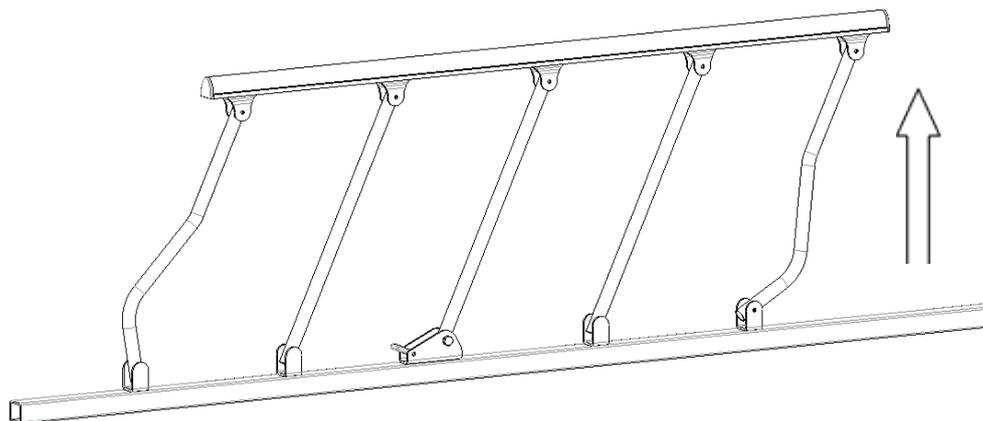
Grün

Rot

Entriegelter Zustand

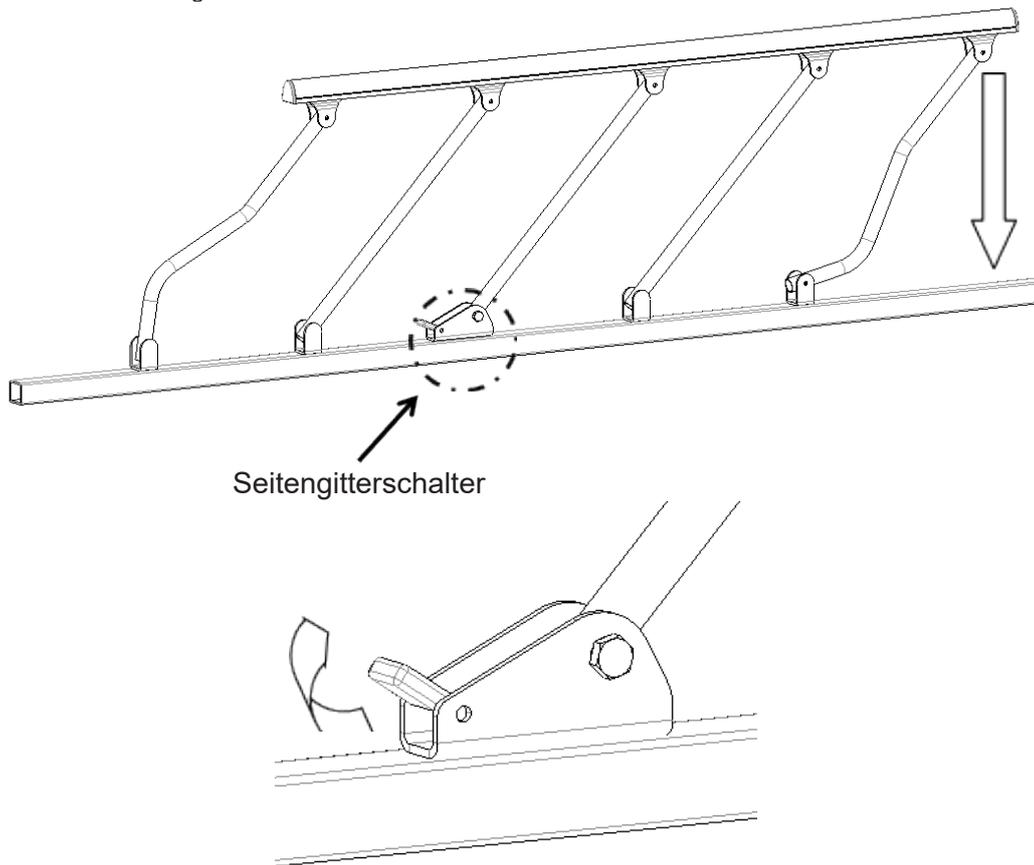
2.2 Verwendungsweise der Seitengitter

Das Seitengitter hochklappen: Halten Sie das Seitengitter fest und ziehen Sie es nach oben. Wenn ein „Klick“-Geräusch zu hören ist, bedeutet dies, dass das Seitengitter verriegelt ist. Die Position ist wie abgebildet:

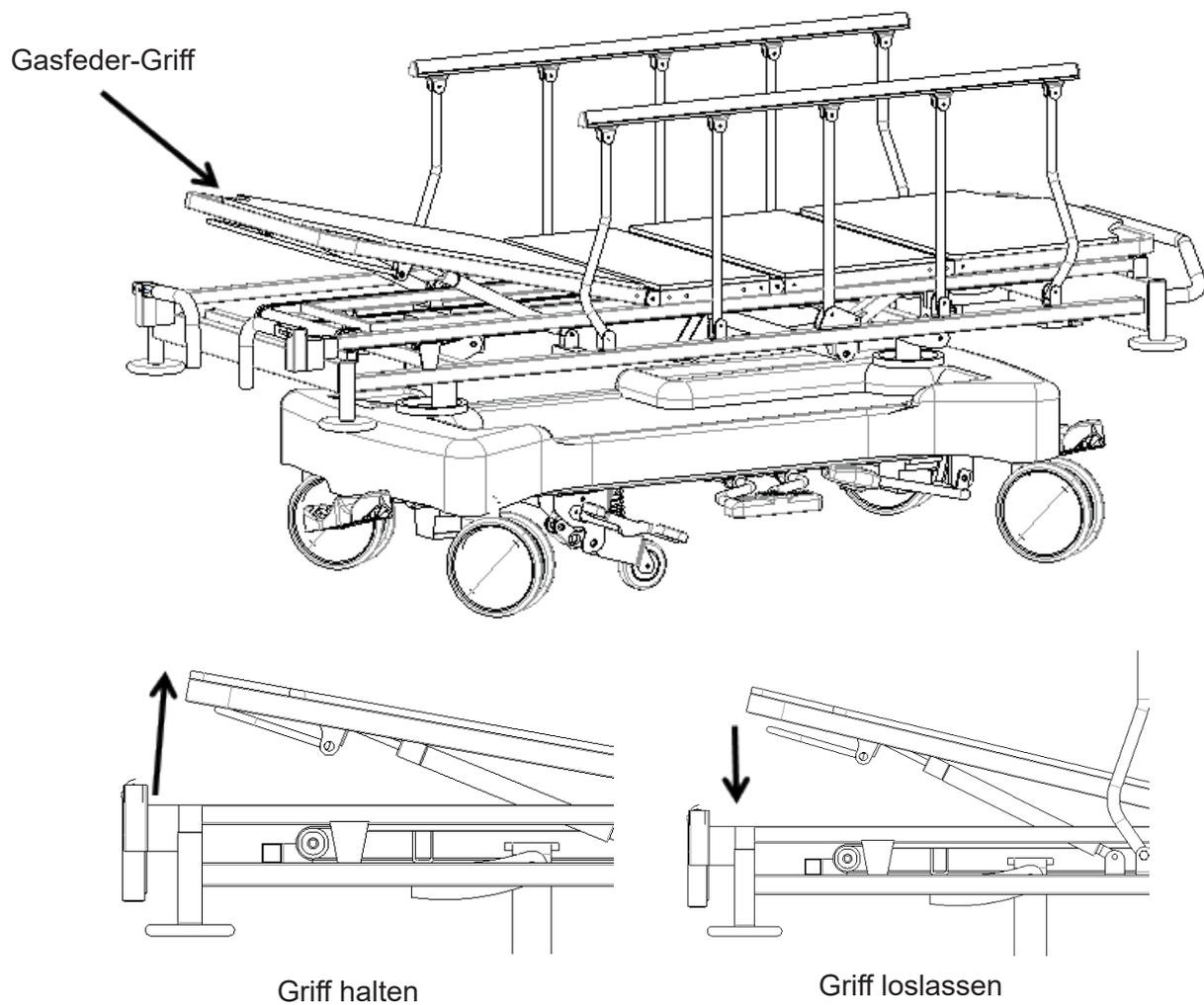


klappen Sie das Seitengitter herunter: Klappen Sie den Seitengitterschalter nach oben, halten Sie den oberen Teil des Seitengitters fest und senken

Sie es langsam ab. Die Position ist wie abgebildet:

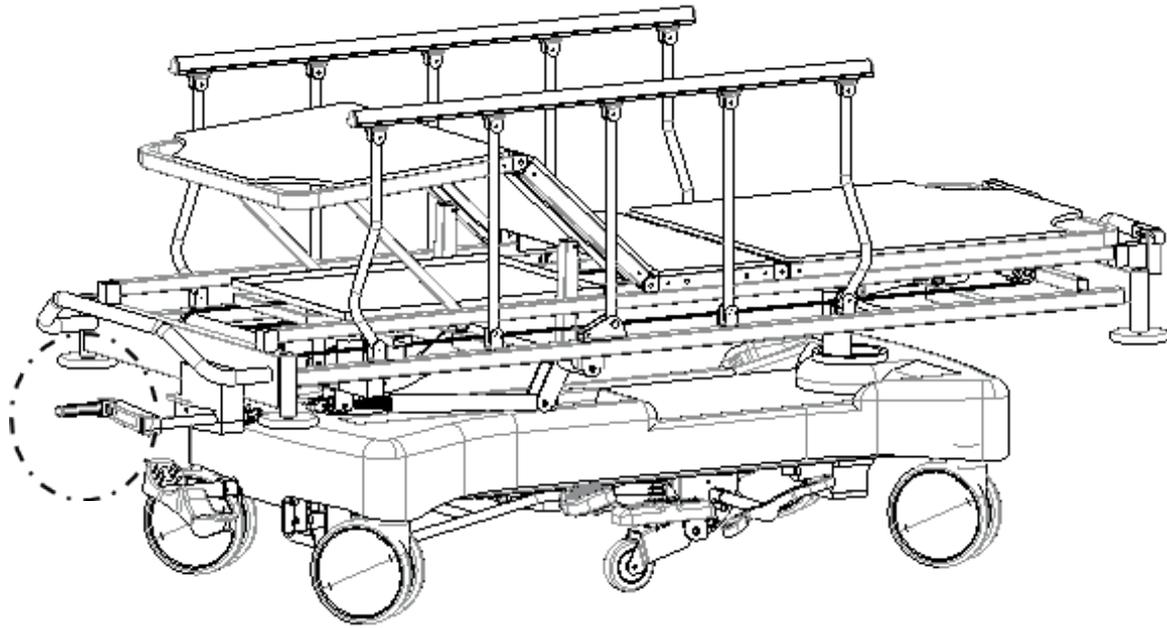


2.3 Verwendungsweise des Rückenteils und Einstellung des Beinteils



Anheben des Rückenteils: Halten Sie den Gasfedergriff fest und heben Sie die Rückenplatte an, um das Rückenteil nach oben zu bringen.

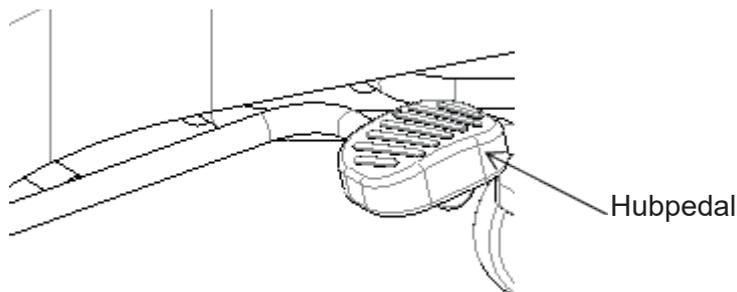
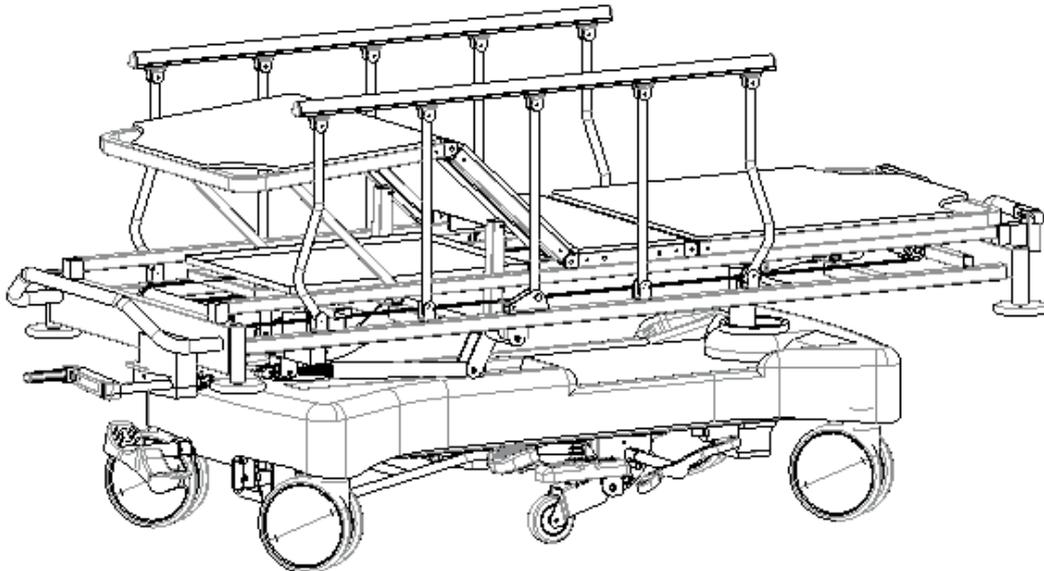
Absenken des Rückenteils: Halten Sie den Gasfedergriff und drücken Sie die Rückenplatte nach unten. Lösen Sie zuerst den Griff, vergewissern Sie sich, dass die Rückenplatte fest sitzt, und lösen Sie sie, um das Rückenteil abzusenken.



Einstellung des Beinteils: Ziehen Sie die Kurbel heraus und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Beinplatte abzusenken, und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um die Beinplatte anzuheben.

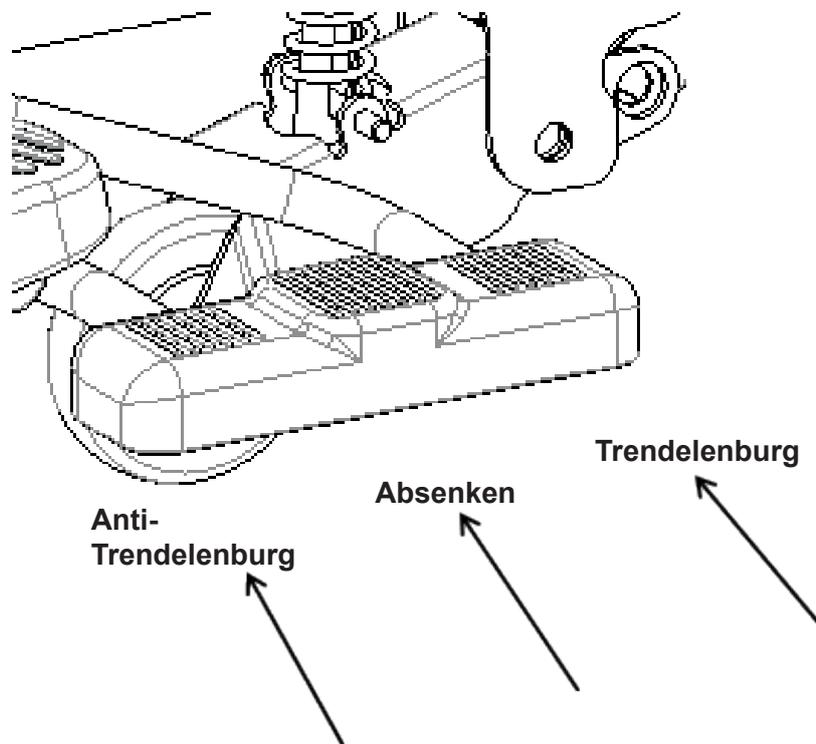
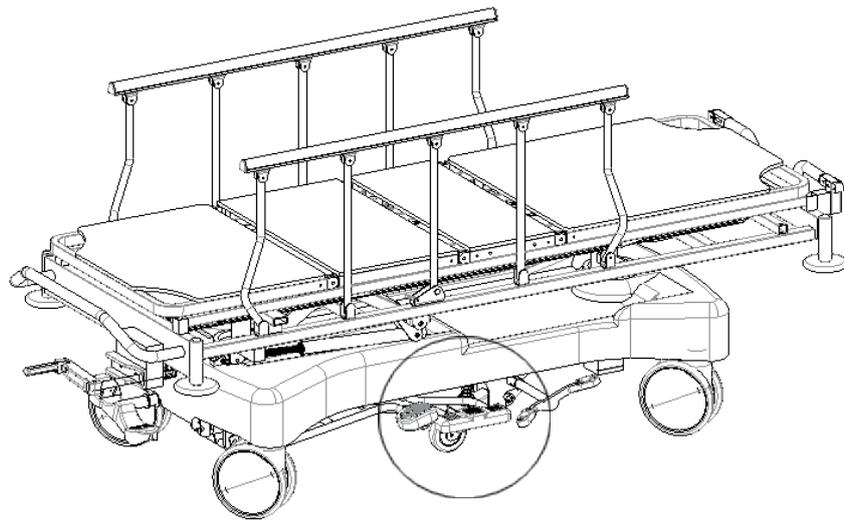
2.4 Höhenverstellung durch Hydraulik

Treten Sie mit dem Fuß auf das Pedal, jeder Schritt macht den Patientenwagen höher.



Wenn sich der Patientenwagen in einem angehobenen Zustand befindet, treten Sie kontinuierlich auf das Vorwärts- oder Rückwärtskipppedal, um den Patientenwagen in die Anti-Trendelenburg- oder Trendelenburg-Position zu bringen.

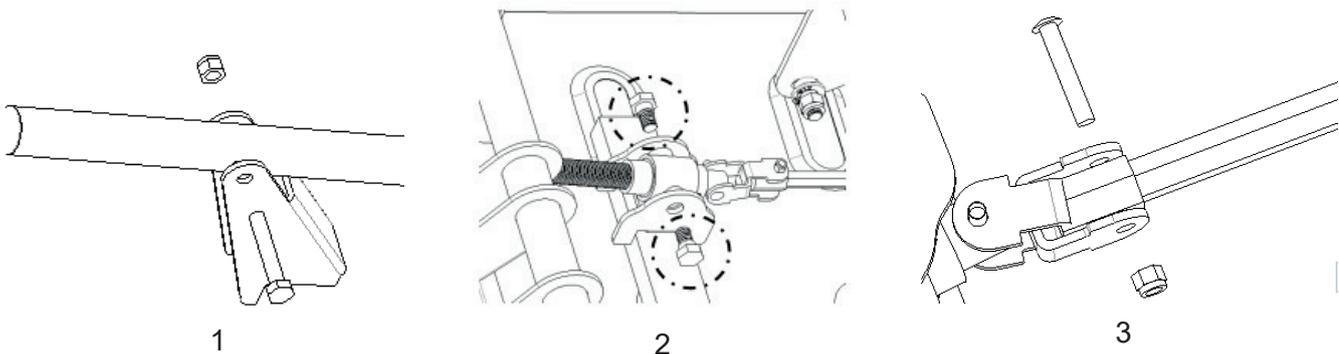
Treten Sie auf die Mitte des Pedals, um den gesamten Patientenwagen abzusenken.



3. ERSATZTEILAUSTAUSCH UND WARTUNG

3.1 Austausch der Teleskopkurbel

Verwenden Sie 2 17-Zoll-Inbusschlüssel , um die Mutter der Teleskopkurbel abzuschrauben, die Schraube herauszunehmen und die Kurbel wieder einzusetzen. Montieren Sie nach dem Austausch die Schrauben in der in der Abbildung gezeigten Reihenfolge und ziehen Sie die Mutter mit dem Schraubenschlüssel an.



4. FEHLERBEHEBUNG

Häufige Fehler	Wahrscheinliche Ursachen	Abhilfe
Der gesamte Wagen lässt sich nur schwer bewegen	1. Eine Rolle ist noch arretiert; die Bremse ist nicht gelöst 2. Eine Rolle ist beschädigt	1. Bremse lösen, siehe 2.1 2. Die Rollen austauschen
Das Seitengitter lockert sich	Das Seitengitter ist nicht korrekt eingesetzt	Heben Sie das Seitengitter wieder nach oben und lassen Sie es los, wenn Sie ein „Klick“-Geräusch hören
Lautes Geräusch beim Anheben und Absenken des Wagens	Die beweglichen Teile sind verrostet und die Schmierung ist unzureichend	Die Gelenke der beweglichen Teile mit der richtigen Menge Öl schmieren
Ein Teil des Patientenwagens arbeitet nicht	Fehlfunktion der Teleskopkurbel	Teleskopkurbel austauschen
Teleskopkurbel austauschen	1. Die Gasfedersperre ist zu fest 2. Die Gasfedersperre ist zu fest	1. Gasfedersperre einstellen 2. Gasfeder austauschen

5. WARTUNG DES PATIENTENWAGENS

- Um den Patientenwagen sicher nutzen zu können, müssen regelmäßig Sicherheitsüberprüfungen durchgeführt werden. Führen Sie alle sechs Monate eine umfassende Inspektion durch, um sicherzustellen, dass die Verbindungsteile nicht locker sind und die Auf- und Abwärtsfunktion des Patientenwagens normal funktioniert.
- An den Gelenken der sich häufig bewegenden Teile des Patientenwagens muss bei der täglichen Inspektion eine angemessene Menge Schmieröl nachgefüllt werden; wenn ein starker Verschleiß festgestellt wird, sollte das entsprechende Teil sofort ersetzt werden, um die Sicherheit zu gewährleisten, schmieren Sie die ersetzten Teile.
- Vermeiden Sie es, mit scharfen Gegenständen gegen den Patientenwagen zu schlagen und die Lackierung des Patientenwagens zu zerkratzen.
- Vermeiden Sie, dass Feuchtigkeit in den Patientenwagen und die Matratze eindringt, da dies zu Rost, abnormalen Geräuschen und Bakterienbildung führt. Anhaftendes Wasser sollte sofort abgewischt werden.
- Wenn der Rahmen des Patientenwagens gealtert und eine bestimmte Nutzungszeit überschritten ist, können die Metallteile des Patientenwagens und die Kunststoffteile von Kopf- und Fußteil und des Seitengitters recycelt werden.

6. REINIGUNG DES PATIENTENWAGENS

- Zum Reinigen tauchen Sie ein Tuch in mit Wasser verdünntes Neutralwaschmittel, wringen Sie es aus und wischen den Wagen ab, dann tauchen Sie es in Wasser, wringen Sie es aus, um das restliche Waschmittel abzuwischen, und wischen Sie schließlich mit einem Tuch trocken. Mit einem Tuch trocken wischen.
- Verwenden Sie keine flüchtigen Substanzen (Verdünner, flüchtige Mittel, Benzin usw.), die chemische Reaktionen hervorrufen und den Patientenwagen beschädigen können.
- Wenn Sie ein Desinfektionsmittel zur Reinigung verwenden, achten Sie darauf, dass Sie es entsprechend der angegebenen Konzentration verdünnen. Je nach Zusammensetzung des Desinfektionsmittels kann es Metallteile, Kunststoffteile usw. angreifen, was zu Verfärbungen und Verformungen und anderen unerwünschten Erscheinungen führen kann. Daher wird folgende Konzentration des Desinfektionsmittels empfohlen:

- **0,05~0,2 % Ammoniumchlorid-Desinfektionsmittel**
- **0,05~0,2 % Chlorphenyl-Desinfektionsmittel**
- **0,05%ige Diclofenac-Äthan-Lösung**
- **0,05~0,2 % Natriumhypochlorit-Desinfektionsmittel**

Verwenden Sie keinen Rauchsterilisator oder Autoklaven, und verwenden Sie kein Methyl (Phenol) zur Reinigung des Kopfteils, des Fußteils des Patientenwagens usw., da dies zu Korrosion, Verfärbung und Beschädigung führen kann.

Hinweis: Wenn Sie den Patientenwagen reinigen oder die Bettwäsche wechseln, achten Sie bitte auf die Ecken, Kanten und Schrauben des Rahmens, um Kratzer zu vermeiden.

7. REINIGUNG UND PFLEGE DER MATRATZE

- Vermeiden Sie es, den Stoff mit scharfkantigen Werkzeugen oder Messern zu zerkratzen, decken Sie ihn mit Tüchern oder Reinigungspads ab, und reinigen Sie ihn häufig, um ihn vor dem Austrocknen zu schützen.
- Reinigen Sie die Matratze regelmäßig mit einem Staubsauger, aber waschen Sie sie nicht direkt mit Wasser oder Reinigungsmitteln.
- Legen Sie die Matratze für einen frischen und bequemen Schlaf häufig aus; achten Sie jedoch darauf, die Matratze nicht zu lange auszulegen.
- Sollte der Stoff verschmutzt sein, beachten Sie bitte die entsprechenden empfohlenen Reinigungsmethoden in der Anleitung und verwenden Sie keine ätzenden Chemikalien zur Reinigung.
- Wenn versehentlich Kaugummi oder andere Klebemassen auf den Stoff gelangen, wischen Sie ihn nicht gewaltsam ab. Verwenden Sie einen Eisbeutel, damit er aushärtet, und ziehen Sie ihn vorsichtig ab.
- Wenn ein Faden aufgrund von Verschleiß lose ist, ziehen Sie ihn nicht von Hand ab, sondern schneiden Sie ihn mit einer Schere ab.

8. FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG DER ROLLEN

- Überprüfen Sie die Rollen regelmäßig, um Stöße oder Überlastungen zu vermeiden, die zu Schäden an den Rollen führen.
- Fetten Sie die Rollen oder Räder regelmäßig ein, wobei die Häufigkeit der Zugabe von den konkreten Einsatzbedingungen abhängig gemacht werden sollte. Im Allgemeinen sollte alle sechs Monate nachgeschmiert werden.
- Achten Sie nach dem Reinigen der Rollen darauf, Fett aufzubringen. Die Auswahl des Schmierfetts sollte auf der Grundlage der tatsächlichen Einsatzumgebung, der besonderen Hochtemperatur- und der besonderen Niedrigtemperaturumgebung erfolgen, und das entsprechende Schmierfett sollte ausgewählt werden.
- Es ist verboten, beim Arretieren der Rollen mit Gewalt vorzugehen, da dies zu Schäden am Bremssystem führt.
- Die Abnutzung der Reifenoberfläche des Rades kann durch Sichtprüfung festgestellt werden. Fäden und andere Fremdkörper können sich um das Rad wickeln; in diesem Fall entfernen Sie die Schraube und Mutter des Rades, entfernen Sie die Fremdkörper und prüfen Sie, ob das Radlager beschädigt ist. Wenn die Teile nicht beschädigt sind, können sie wieder zusammengebaut und verwendet werden.
- Bewerten Sie, ob die Rolle je nach Nutzungsdauer, Abnutzung und Verschleiß ersetzt werden muss. Vergewissern Sie sich beim Austausch der

Räder, dass die Achsschrauben und -muttern richtig zusammengesetzt und verbunden sind. Verwenden Sie nach Möglichkeit eine Sicherungsscheibe oder eine Sicherungsmutter, um diesen Vorgang zu erleichtern.

7. Bei den mit Bremsen ausgestatteten Rollen muss regelmäßig überprüft werden, ob die Bremsen ordnungsgemäß funktionieren. Prüfen Sie die Bremsen einmal am Tag oder vor jeder Verwendung. Bei einem Patientenwagen, der mit mehreren Bremsrollen ausgestattet ist, können Sie so vorgehen, dass sie jeweils nur eine Bremsrolle arretieren und versuchen, den Patientenwagen zu schieben, um zu prüfen, ob die Bremse der jeweiligen Rolle gut funktioniert. Wenn die Funktion der Bremse aufgrund von Verschleiß oder Beschädigung der Räder nicht mehr gegeben ist, tauschen Sie die Räder sofort aus und testen Sie das Bremssystem erneut.

8. Wenn der Mechanismus des Bremssystems der Rolle beschädigt ist und die Bremse repariert oder ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an einen von unserem Unternehmen autorisierten Händler. Bei jedem Austausch der Bremsen muss die Bremsleistung der Rollen erneut geprüft werden.

9. WARTUNG DES SEITENGITTERS

1. Prüfen Sie, ob die Seitengitter richtig montiert sind, um ein Verrutschen und Herunterrollen des liegenden Patienten zu verhindern.
2. Überprüfen Sie immer die Schrauben der Gesamtposition des Seitengitters und des Kabels, um ein Lösen und Herunterfallen zu verhindern.
3. Verwenden Sie den Seitengitterschalter korrekt und vermeiden Sie eine Beschädigung des Seitengitters durch rohe Gewalt.

Hinweis: Aufgrund von Produktaktualisierungen kann es vorkommen, dass Teile des Originalprodukts nicht lebenslang verfügbar sind.

(Unser Unternehmen stellt sicher, dass die verkauften Produkte innerhalb von 6 Jahren nach dem Ende ihrer Produktion die zu ersetzenden Teile liefern können)

10. VERPACKUNG, TRANSPORT, LAGERUNG

1. Die Verpackung des Patientenwagens erfolgt gemäß dem Vertrag oder der Produktnorm.
2. Vermeiden Sie während des Transports des Patientenwagens Stöße, starke Vibrationen und schützen Sie ihn vor Sonnenlicht und Regen.
3. Der Patientenwagen sollte unter folgenden Bedingungen gelagert werden:
 - a) Umgebungstemperatur: $-10\text{ °C} \sim +40\text{ °C}$.
 - b) relative Luftfeuchtigkeit: $\leq 85\%$.
 - c) Luftdruck: $70\text{ kPa} \sim 106\text{ kPa}$.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Anwender bzw. Patient ansässig ist. Benutzen Sie das Gerät nicht bei direktem Kontakt mit der Haut.

Erklärung der Symbole:

Abbildung des Symbols	Beschreibung des Symbols	Abbildung des Symbols	Beschreibung des Symbols
	Hinweis! Zufallsdateien prüfen		Nach unten treten, um den Patientenwagen vollständig abzusenken
	Gegen den Uhrzeigersinn treten, um eine Richtung zu wählen, im Uhrzeigersinn, um die Bremse zu lösen		Nach unten treten, um die Anti-Trendelenburg-Position einzustellen
	Gegen den Uhrzeigersinn treten, um die Bremse zu aktivieren, im Uhrzeigersinn, um die Bremse zu lösen		Nach unten treten, um die Trendelenburg-Position einzustellen
	Nach unten treten, um den gesamten Patientenwagen anzuheben		

	Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745		An einem kühlen und trockenen Ort lagern
	Erzeugniscode		Gebrauchsanweisung beachten		Hersteller
	Herstellungsdatum		Chargennummer		Medizinprodukt
	Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen		Temperaturgrenzwert		Autorisierter Vertreter in der EG
	Eingeführt von		Seriennummer		Feuchtigkeitsgrenzwert
	Luftdruck-Grenzwert		Eindeutiger Bezeichner		

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten